

# STAR WARS

## THE OLD REPUBLIC



FUREUR  
EN BOUTEILLE

# STAR WARS

## Fureur en bouteille

Version 1.0

Jay Watamaniuk

Version française présentée par :



*The Old Republic – Blog des développeurs*

## Présentation

**Fureur en bouteille** est une nouvelle publiée initialement sur le site officiel du jeu vidéo *The Old Republic* en novembre 2022, qui se déroule 3 626 ans avant la Bataille de Yavin, et fait partie de l'Univers Legends (et non pas de la continuité officielle). Elle nous invite à retrouver Shae Vizla, devenue Mandalore la Vengeresse, dans une traque faisant suite à l'attaque de son vaisseau.

Les nouvelles estampillées *The Old Republic* ont toutes été initialement publiées sur le blog des développeurs du MMO éponyme, en anglais, allemand et français. Afin de diffuser ces récits au plus grand nombre, et de fournir à nos membres un confort de lecture optimal, StarWars-Universe a le plaisir de vous proposer une version PDF pour chacune de ces nouvelles. Bonne lecture !

Titre original : **Bottled Fury**

Auteur : **Jay Watamaniuk**

Version française de la couverture : **CRL**

Mise en page du document : **Jies**

Pour consulter la fiche de cette nouvelle, suivez ce lien :

<https://www.starwars-universe.com/livre-3012-fureur-en-bouteille.html>

Pour toute remarques, suggestions ou demande de renseignements, contactez-nous sur

[livres@starwars-universe.com](mailto:livres@starwars-universe.com)

Tout le matériel contenu ici se base sur les informations qui sont la propriété exclusive de George Lucas, LucasFilm Limited, et des livres Ballantine / Del Rey, des livres Fleuve Noir / Presses de la Cité et des Comics Dark Horse / Delcourt.

Ceci est un document créé par un ou plusieurs fans pour le plaisir de la communauté de fans Star Wars et sans intentions mauvaises ni nuisibles. Aucune violation de copyright n'est voulue. Tous les droits sont réservés. Si nous avons offensé quelqu'un en réalisant ce document, nous vous prions de bien vouloir nous en excuser, cela n'était pas notre intention.

StarWars-Universe.Com, is, in no way, sanctioned or associated with LUCASFILM and all images used are for personal pleasure and not for any financial gain. All Images, Movies and Sounds regarding the Star Wars Saga, herein, are © LucasFilm. All Other Images/Design, etc. are © SWU unless otherwise stated.

Mek-Sha était un caillou glacial dans un endroit inhospitalier.

Sculptée directement dans la pierre d'un astéroïde, cette ville minière frontalière ne serait jamais aussi raffinée et polie que le minerai qu'elle exportait. Lieu de résidence des chercheurs de trésors, des criminels et de tous ceux qui fuyaient leur passé, la ville était dirigée par une coalition fragile de factions prêtes à s'entretuer. Shae Vizla se sentait chez elle.

Bien avant d'être à la tête des Mandaloriens, Shae était l'une des plus grandes chasseuses de primes de la galaxie. Le maintien de la paix entre les clans, la planification tactique et l'examen des rapports des services secrets l'intéressaient moins que l'excitation de la traque. Elle était à la recherche de Heta Kol, une Mandalorienne rebelle qui avait récemment tendu une embuscade à son précieux vaisseau, l'*Esprit de Vengeance II*. Heta s'était volatilisée après l'attaque, mais elle avait eu de l'aide, et ses complices seraient plus faciles à traquer.

D'un côté de la rue, les bâtiments s'élevaient haut dans le ciel artificiel. De l'autre, le scintillement d'un bouclier repoussait le vide de l'espace. La vie sur le fil du rasoir. Shae jeta un regard autour d'elle. Aucun signe d'un comité d'accueil de la part d'Indigo. Il devait se cacher. Indigo menait le groupe de mercenaires Dar'manda, un des gangs au pouvoir qui contrôlait les rues poussiéreuses de Mek-Sha. S'il n'y avait pas d'accueil armé, cela signifiait qu'il n'y aurait pas d'échanges de tirs... pour l'instant. Shae savait être silencieuse quand il le fallait. Silencieuse et rapide comme un prédateur dans les hautes herbes.

À l'inverse de nombre de ses proies, Indigo ne bougerait pas. Dans cette partie de la ville, tout le monde travaillait pour lui, d'une façon ou d'une autre. Il était donc compliqué de savoir où il se trouvait. C'est un art d'obtenir quelque chose auprès des gens en marge de la civilisation. En poussant trop, on n'obtient que des tirs de blaster.

Les quelques personnes qu'elle vit dans la rue faisaient tout pour ne pas la regarder. Des gens normaux qui voulaient éviter d'attirer l'attention, pensa-t-elle. Cependant, plus elle avançait, plus sa première impression changeait. Shae attira le regard d'une jeune femme qui poussait un chariot de boîtes. Il n'y avait pas seulement la peur. Elle s'attendait à la peur. Elle était Mandalore la Vengeresse, cheffe des guerriers les plus dangereux que l'on ait jamais connus. L'époque de l'anonymat était loin derrière elle. Non, elle voyait de la colère. Comme une dispute murmurée et une éclaboussure de sang derrière une porte fermée. Ce qui se mijotait ici avait commencé bien avant qu'elle n'arrive.

Le grincement de l'enseigne attira son attention : "Cantina de Tivoli". Elle commencerait par là.

Les doubles portes s'ouvrirent sur une tanière sinistre, remplie de fumée et d'un mélange de vagabonds, de bagarreurs et de clients fatigués cherchant à oublier leur journée. En tant que chasseuse de primes, Shae savait se fondre dans la masse de ceux qui vivaient de maigres crédits et de crainte. Sa main se contracta près du blaster à sa ceinture. Ses vieux sens se réveillèrent et sa vision s'aiguïsa. Elle était concentrée.

Elle s'avança vers le comptoir d'un pas lent et lourd, alors que son regard balayait la grande pièce. Elle remarqua deux tables de clients. Verres pleins, pas de cartes de jeu et assis sur le bord de leur siège, prêts à bouger. Le jeune barman n'arrêtait pas de regarder sous le comptoir tout en lavant un verre, ses mains trahissant son stress. Il avait une arme cachée à portée. La situation allait devenir bruyante.

"Je vais commencer par boire un verre, si ça ne vous dérange pas", dit-elle en posant son casque sur le comptoir.

Le barman cligna des yeux plusieurs fois. "Pardon ?" demanda-t-il, les yeux examinant toute la pièce. Il commençait à transpirer.

"Prends cette bouteille de Fureur." Elle fit un signe de tête vers une bouteille juste derrière le barman. Le barman prit lentement la bouteille. "Voilà. Arrête de polir ce verre et verse quelque chose dedans." Il le plaça sur le comptoir, à portée de main. La boisson était forte et connue pour déclencher des bagarres.

Derrière elle, elle entendait le bruit des pieds de chaises qui raclaient le sol rouillé et les clients qui fuyaient. "Maintenant, recule." Le barman recula. Elle se pencha par-dessus le comptoir et tâta à droite et à gauche jusqu'à ce qu'elle trouve l'arme. Fusil à mitraille à deux tirs. Avec son autre main, elle attrapa la grande bouteille rouge par le goulot.

"Indigo n'a rien à vous dire, Vizla", dit quelqu'un derrière elle. "Vous feriez mieux de partir avant que les ennuis commencent."

Sans se retourner, Shae se versa un verre. Elle prit une gorgée rapide, la Fureur était rude et horrible, avant de remettre son casque en place. Elle fit signe au barman de se cacher sous le comptoir. "Des ennuis. Ouais."

Shae se retourna et jeta la bouteille au milieu de la pièce, la faisant exploser avec un tir du fusil à mitraille. Pas besoin de savoir viser. L'alcool fort se répandit sur une grande partie de la pièce. Shae fit taire les hurlements de consternation avec un jet de flammes provenant de son poignet, aussi éclatant que ses cheveux cuivrés sous son casque. La flamme se rétracta pour ressembler à un chalumeau, puis elle la rapprocha de la flaque d'alcool. Autre élément intéressant à propos de la Fureur : c'était un alcool très inflammable.

"Reposez ça", dit-elle. Le client enleva la main de son blaster. La pièce baignait dans une lumière orange vacillante, comme une aube que le bar n'avait jamais connue. Shae regarda une table de mineurs qui avaient les mains en l'air. "Dehors." Au début, ils ne comprirent pas. "Dehors. Maintenant !", répéta-t-elle.

Pourquoi perdait-elle son temps avec ces idiots ? Puis, à l'autre table de clients qui étaient simplement au mauvais endroit au mauvais moment : Vous aussi, partez." Après quelques chaises renversées et des remerciements murmurés, ils sortirent, non sans trébucher.

"Dites-moi où est Indigo et tout le monde pourra partir." Un nouveau jet de flammes s'éleva et vint lécher le lustre au-dessus d'elle. Des étincelles et des filets de fumée s'enroulèrent autour de sa surface crasseuse.

Ceux qui étaient encore là serrèrent les dents.

Les regards se fixèrent sur Shae pendant plusieurs secondes.

Accompagné d'un bruit fracassant, deux hommes en salopettes usées rentrèrent par les doubles portes, à la recherche d'un verre. La salle bondit de surprise.

Le blaster de Shae apparut dans sa main alors qu'elle les avertissait en criant. Elle tira sur deux pistolets, toujours dans leurs étuis, et fit sauter une main tenant une lame émoussée alors que la plupart cherchaient encore leurs armes.

Elle avait eu l'initiative, mais désormais, c'était leur tour. Un barrage de tirs de blaster tinta contre son armure en beskar, la faisant reculer d'un demi-pas contre le comptoir. L'acier mandalorien lui avait sauvé la vie une dizaine de fois et aujourd'hui, il lui avait donné le temps de sauter par-dessus le comptoir pour se mettre à couvert. Donnez assez d'armes chargées à des vers des marais, ils finiront bien par toucher quelque chose.

"Haar'chaak !" jura-t-elle.

Les tirs transformaient les bouteilles en bombes. Des éclats de verre, d'alcool et de métal embrasèrent la pièce. Les flammes commençaient à se répandre sur les murs et le comptoir. Elle avait besoin de plus d'informations, mais l'endroit ne lui servirait plus à rien. Il n'y a pas si longtemps que ça, la destruction aurait été son premier choix pour prouver quelque chose. Le jeune barman était perdu dans le chaos, recroquevillé en boule, essayant de se protéger la tête. Une autre bouteille explosa au-dessus de lui.

Elle remarqua une pancarte à sa gauche qui disait "RÉSERVE". Elle passa un bras autour du barman et alluma son jetpack pour les faire entrer tous les deux dans la pièce. C'était une manœuvre risquée si c'était un cul-de-sac, mais elle n'avait pas d'autre choix. Elle percuta un tas de caisses, protégeant le barman du plus gros du choc.

La réserve était sombre, à l'exception d'un rectangle de lumière faible derrière une étagère d'équipement de nettoyage. Une issue. Elle écarta l'étagère d'une main, serrant encore plus sa prise sur le barman de l'autre. Elle sauta, utilisant à nouveau son jetpack pour franchir la fenêtre, vers l'air froid. Sans se retourner, elle s'envola dans le ciel avec un passager hurlant de peur. Derrière elle, la pièce était engloutie par les tirs de blaster et le chaos. La Cantina de Tivoli venait de servir son dernier verre.

Shae fit demi-tour et coupa son jetpack, atterrissant sur le toit d'un imposant bâtiment de trois étages. Elle se cacha derrière une enseigne violette et rouge faisant la publicité d'un prêteur sur gages. Son épaule la tirait, là où un tir de blaster avait brûlé la combinaison sous son armure. Saleté de vers des marais. L'ancien barman chancela et vomit. Elle avait presque oublié qu'elle l'avait emmené.

"Je vais partir", dit-elle, en faisant rouler ses épaules. Elle se rapprocha du bord. "Reste ici pour l'instant, fais-toi discret." Les gens se rassemblaient à l'extérieur de la cantina. L'incendie s'était développé et la fumée s'échappait des fenêtres.

"Attendez ! Vous avez sauvé ces gens", bredouilla-t-il. "Et moi. Je ne m'y attendais pas." Il essuya ses mains sur son pantalon. "Je n'ai pas pu vous tirer dessus comme on me l'avait demandé. Enfin... tout le monde a un blaster sur soi, mais je n'ai pas pu."

"C'est intelligent."

Il prit quelques inspirations profondes. "Indigo nous a dit que vous veniez." Ses mains tremblaient alors qu'il repoussait ses cheveux. "On devait vous livrer à lui."

"Et Huttbreaker le permet ?" Shae avait du mal à imaginer que la reine officieuse de Mek-Sha veuille s'attirer des ennuis avec les Mandaloriens. Huttbreaker se tenait généralement à l'écart des querelles de gangs tant que ça restait discret. Moins il y avait de problèmes, plus il y avait de crédits pour tout le monde.

"Ils se battent. Je ne sais pas pourquoi. Huttbreaker a retiré certains des privilèges commerciaux d'Indigo. Il nous saigne à blanc pour récupérer des crédits. Les choses ne vont vraiment pas bien." Il hésita quelques secondes avant de continuer. "Il a dû faire quelque chose." Shae se rappela les morts et les blessés à bord de son vaisseau amiral. Indigo n'était pas présent, mais ses hommes, oui. Dar'manda avait versé du sang mandalorien.

"Oui, c'est le cas."

L'ancien barman se leva en attrapant le support en acier soudé. "Vous êtes ici pour prendre sa place ?"

La foule commençait à faire du bruit devant la cantina. Les hommes d'Indigo étaient arrivés et les repoussaient, en hurlant des ordres.

"Non." Elle s'avança jusqu'au rebord du toit. "Pour me venger", dit-elle avant de se jeter dans le vide.

\*\*\*

Les rues étaient rapidement devenues bondées, alors que le feu se répandait. La foule s'élevait. Les hommes d'Indigo poussaient à l'obéissance avec quelques coups de crosse bien placés sur le torse. C'était une couverture parfaite pour elle.

Shae ouvrit un appareil incrusté dans son poignet. Elle l'avait pris sur une cible particulièrement sordide sur Nar Shaddaa qui espionnait les mauvaises personnes et avait gagné une chance de la rencontrer. L'appareil traquait les signaux de communication locaux. Avec les ennuis à la cantina, elle se disait qu'Indigo allait recevoir toute sorte d'informations. En filtrant les parasites, le point orange clignotant restant lui donnait une destination probable pour l'origine de cette discussion. Elle referma l'appareil. Il était temps de se mettre en route. Sans jetpack cette fois-ci. Silencieuse et rapide.

Elle observa les rues alors qu'elle se faufilait sur les toits et autour des enseignes, se rapprochant du point orange. Les troupes d'Indigo étaient en mouvement. Ils ne traitaient pas les passants avec douceur. Elle entendit des tirs, sans savoir avec certitude de quel groupe ils provenaient. De nouveaux incendies embrasaient les moindres recoins. Des cris solitaires s'élevèrent, se multiplièrent et fusionnèrent en un hurlement de foule.

Le point orange commença à clignoter. Elle avait une position. Juste en dessous d'elle se trouvait une lourde porte blindée sous un auvent non éclairé, coincé entre des publicités lumineuses et clignotantes. Indigo avait choisi une bonne cachette. Il y avait quelques fenêtres trop petites pour s'y faufiler (ou en sortir précipitamment) et d'autres barricadées avec du duracier soudé. Aucune entrée apparente à l'exception de la porte d'entrée. Une forteresse. Elle se posa contre le mur de son perchoir, quelques étages au-dessus, et enleva son casque pour essuyer la sueur de son front. Les incendies étaient si proches qu'elle en ressentait la chaleur. Indigo ne sortirait pas de sa cachette sans un appât très tentant. Les cris et les tirs se rapprochaient.

Elle avait une idée. Une mauvaise idée.

\*\*\*

Les micro-missiles logés dans son épaule firent beaucoup de bruit à l'impact, mais la porte resta intacte.

"Toc toc."

Shae se tenait au milieu de la rue.

Un gros "clac" suivi du lent grincement du métal mal entretenu. La porte s'ouvrit lentement.

L'armure d'Indigo avait changé depuis la dernière fois qu'elle l'avait vu. Elle était polie. Et il avait ajouté des embellissements inutiles. Les crédits lui allaient bien.

"Shae Vizla."

"Toujours aussi affûté, Indigo."

"Je n'ai rien à voir avec cette attaque sur l'*Esprit de Vengeance*. Rien."

"Il semblerait que Huttbreaker ne soit pas de cet avis."

"Elle cherchait juste une excuse pour me rentrer dedans. On s'est disputés sur la façon de gérer les choses ici."

Les hommes d'Indigo se rassemblaient derrière lui. Armés, blindés et attendant le feu vert pour abattre Shae.

"Tu aimes les crédits plus que l'honneur." Indigo se hérissa en entendant les mots de Shae. "Des soldats Dar'manda ont été payés pour monter à bord de mon vaisseau et attaquer mon équipage. Explique-moi ça."

"Tu es hors-jeu depuis un moment, tu n'es peut-être pas au courant. Dar'manda a beaucoup grandi. Les équipes ont leur propre territoire, des objectifs différents." Des cris et des tirs à quelques rues de là firent tourner des têtes. Un brouillard se formait et l'odeur de l'huile en feu et du plastique en train de fondre était nettement reconnaissable, même à travers ses filtres.

"Tu en possédais une partie." Elle braqua son pistolet sur lui. Plusieurs fusils se levèrent en réponse à son geste.

À travers la fumée, Shae en comptait cinq. Elle en devinait une demi-douzaine de plus.

"Lâche ton arme", dit-il, levant la sienne vers elle. Il savait ce qu'il faisait, et les chances de la rater à cette distance étaient faibles. Shae leva les mains, le blaster toujours dans l'une d'entre elles. "J'ai dit, lâche ton arme, Shae, ou ça va devenir sanglant." Elle fit tomber le blaster.

Indigo savait ce qu'il faisait.

"Si elle bouge, vous la tuez." Indigo prit son temps pour avancer jusqu'à Shae. Son fusil brillant et coûteux était à nouveau posé tranquillement sur son épaule.

"C'était ça, ton plan ?" Il rit. "Tu viens, tu poses des questions et tu repars ?"

"Ça a déjà fonctionné."

"Après tout ce temps, tu n'es plus à la page."

"Peut-être." Toute cette situation aurait été bien différente il y a peu. Un chaos à peine contrôlé dont elle s'était détournée quand elle avait obtenu ce qu'elle était venue chercher. Shae regarda

la ligne des soldats d'Indigo. Mauvaise idée ou pas, elle irait jusqu'au bout. "Dis-moi, qui a mis les groupes de Dar'manda et de Heta dans la même pièce ?"

"Tu veux que ce soient tes derniers mots ?"

"Disons que c'est une dernière demande."

"Pour ton information, Vizla, j'ai brouillé les communications. Je peux t'abattre et nier tout de bout en bout. Pourquoi je te donnerais le nom de mon gars ?"

"Alors, tu as bien un gars."

"Bien sûr. Il est venu me voir en premier," se vanta-t-il. Indigo ne pouvait pas s'en empêcher. "Heta Kol et son culte de fous payaient vraiment bien." Il soupira. "Je n'ai pas pu le faire. Ça marche bien ici. Je n'avais pas besoin d'aller chercher des noises aux vrais Mandaloriens."

Il savait. Ses lèvres tressaillaient de rage. Il ne connaissait pas simplement l'agent qui avait engagé les mercenaires, il en savait assez sur la mission pour décider de s'en écarter. Les faux-semblants avaient été écartés.

"Espèce de vermine." La froideur de son ton aurait pu éteindre les incendies qui faisaient rage autour d'eux.

Bien que son fusil soit sorti et que ses hommes aient leurs armes prêtes à tirer, ça ne changeait rien. Des blasters de paume jumeaux apparurent dans ses mains et d'un "bang", les deux hommes aux côtés d'Indigo s'écroulèrent en sang, leur corps fumant. Le choc ne dura pas une seconde, car Shae frappa Indigo d'un pied dans la poitrine, le faisant vaciller vers l'arrière. Elle plongea derrière un speeder stationné, alors qu'une volée de tirs la prenait pour cible.

Indigo toussait fort, poussant les gens devant lui, alors qu'il titubait.

Un flash orange et une explosion envoyèrent Indigo et le restant de ses hommes au sol. L'onde de choc détruisit toutes les fenêtres des alentours. Il y eut un moment de silence avant que les grognements et les jurons se fassent entendre, et ils se relevèrent doucement dans la poussière tournoyante. Tout le monde entendit les clics familiers des fusils, des chargeurs et des blasters, même avec le sifflement douloureux dans les oreilles.

"Pas un geste !"

Shae s'était trompée. Elle pensait avoir vu cinq personnes et peut-être une demi-douzaine d'autres cachées sur les toits. En réalité, il y en avait cinq, plus vingt autres, peut-être trente. Elle devina qu'aucun d'entre eux n'était content d'Indigo. Le type qui avait tiré l'explosif était en train de recharger. Elle leva les mains. L'enthousiasme et les nerfs pouvaient donner envie d'appuyer sur la gâchette.

"Lâchez vos armes !" C'était l'ancien barman. "Indigo ? Vous... dites-leur de baisser leurs armes." Sa voix ne tressaillit pas. Bien joué, gamin. Shae n'avait pas pris le temps de lui demander son nom.

Indigo commença à parler. Quelqu'un tira à ses pieds. Des jurons, de nouveau.

"Tu ferais mieux de l'écouter," dit Shae, les mains encore levées. "Quelqu'un pourrait avoir de la chance et te toucher."

Indigo regarda les dizaines de personnes armées qui le visaient. Mineurs, techniciens, marchands, acheteurs, et toute sorte de gens normaux. Sa colère devint un calme inquiétant.

"OK, OK, tout le monde se détend." Il fit un signe de tête à ses hommes. "Baissez vos armes. On va trouver une solution." Il posa son fusil brillant et ses hommes suivirent, sur leurs gardes. "Content ?"

L'ancien barman regarda Shae. Elle acquiesça. Ce n'était peut-être pas une mauvaise idée de lui demander s'il avait des amis qui avaient un problème avec Indigo.

"Oui, d'accord, on est contents."

"J'ai appris quelque chose, Indigo : ça sert de se faire des amis." Shae prit le temps de dépoussiérer son armure. "La seule raison pour laquelle je ne t'ai pas tiré dessus, c'est parce que j'ai besoin du nom de cet agent. Qui a donné son armée à Heta ?" Les deux hommes sur lesquels elle avait tiré saignaient et se tordaient au sol.

Indigo regarda les armes pointées dans sa direction. La fumée s'était épaissie et les flammes étaient plus proches.

"Gauss. L'agent s'appelle Gauss." Il tenta de faire un pas de plus, mais les pistolets de paume de Shae apparurent.

"Tu ne le trouveras jamais !" jura-t-il.

"Personne ne m'échappe très longtemps." Shae ramassa son blaster et le remit dans son étui.

"Tu as mis des idées dans la tête de ces gens, Shae. Je te le promets, quelqu'un paiera."

Shae ramassa le précieux fusil d'Indigo, l'inspecta et le posa sur son épaule.

Une voix sèche, reptilienne, fit écho. "Oui, quelqu'un va payer."

Une silhouette se glissait dans les flammes montantes. Deux yeux bleu-vert froids observèrent la scène chaotique.

"Huttbreker", dit Shae. La personne qui avait le dernier mot à Mek-Sha était arrivée pour régler ça elle-même. Impressionnant.

Un vent de malaise parcourut les émeutiers armés. Huttbreker leva la main. Le silence immédiat. Elle s'avança.

"Indigo, nous parlerons de Dar'manda. Nous parlerons de la paix dans mes rues, des ennuis que tu as causés et du coût que tu vas devoir payer."

Indigo commença à protester. Huttbreker lui jeta un regard noir.

"Je passe le relais," dit Shae en se tournant pour partir.

"Et toi, Mandalore la Vengeresse," dit Huttbreker, le regard brûlant. Shae s'arrêta. "Je te remercie pour ton aide avec celui-ci..." ajouta-t-elle en pointant Indigo. "Mais incendie mes rues encore une fois et il aura sa revanche. C'est compris ?"

"Compris."

L'ancien barman était devant la foule. Elle hocha la tête et il sourit en retour. Shae rejoignit son vaisseau.

*Heta, je viens te chercher.*

Silencieuse et rapide.